



行业
餐饮业和旅馆业

餐饮业和旅馆业：
旅馆|类式公寓的旅店|
饮食|快餐|类式酒肆°|
送餐|夜总会|酒吧|
餐车等行业

自测试题

供企业业主使用的劳动
卫生医学以及安全技术
远程自修课本

Bitte ausfüllen, ohne diese Angaben ist eine Bearbeitung nicht möglich!
请您填充以下表格，没有这些数据我们无法为您办事的！

Senden Sie den ausgefüllten Kontrollfragebogen ausgedruckt und unterschrieben per Post an:

请您把电子式填好的自测试题打印出来然后签了字后，请邮寄到以下地址：

BGN, Fernlehrgang Prävention, Dynamostraße 7–11, 68165 Mannheim oder Fax an: 或者传真至: 0800 1977553-16725.

Eine Rücksendung des unterschriebenen Dokuments an fernlehrgang@bgn.de ist ebenfalls möglich.

此外，您也可电子传送您已经签名过的文件：fernlehrgang@bgn.de

Fragen beantwortet gerne das Team des BGN-Kompetenzzentrenmodells unter 团队乐意回答您的问题：0621 4456-3333
bzw. 您有疑问时 fernlehrgang@bgn.de. 或者

Betreuung Ihres Betriebes 您企业的管理方案

Firma/企业代号

Straße/路名 Hausnummer/门牌号码

PLZ/邮编号码 Ort/城市

E-Mail-Adresse 您的网址

Name Unternehmer/Unternehmerin/beauftragte Person 男 Herr/ 女 Frau Vorname/名字
企业业主的姓/您的代理人

Geburtsdatum/出生日期

Aktenzeichen/BGN-Unternehmensnummer (15-stellig) Datum/日期
文件编号/ BGN-企业号码 (15位数的)

Mit meiner Unterschrift willige ich ein, dass nach erfolgreicher Qualifizierung den für mich zuständigen und im Auftrag der BGN handelnden Dienstleistern meines Kompetenzzentrums die Adressdaten meines Betriebes mitgeteilt werden. Mir ist bekannt, dass erst durch diese Übermittlung eine kostenfreie arbeitsmedizinische und sicherheitstechnische Beratung von mir in Anspruch genommen werden kann.

经过我的签名，当我成功地获得合格证明后，我允许BGN将我所有的企业地址等数据转达给为我的服务职权服务中心(KPZ)的服务者。我承认，如果没有转达有关我企业所有信息，我不能够享受免费的劳动卫生医学以及安全技术方面的咨询服务。

Unterschrift Unternehmer/Unternehmerin/beauftragte Person
企业（男/女）业主的签字 企业业主的姓/您的代理人

Grundwissen und Organisation 基本知识和组织		richtig 对的	falsch 错了
1	Verantwortlich für den Arbeits- und Gesundheitsschutz im Betrieb sind grundsätzlich der Unternehmer beziehungsweise die Unternehmerin. 基本上在一个企业内无论是男业主或者女业主负责劳动保护和健康保护。		
2	Nur große Betriebe mit gefährlichen Arbeiten müssen eine Gefährdungsbeurteilung durchführen. 实行危害评估只能是具有危险工作的大企业。		
3	Wenn ich mich im Arbeitsschutz besonders engagiere, kann ich jedes Jahr einen Beitragsnachlass von bis zu 15 Prozent und eine Geldprämie erhalten. 如果在劳动保护方面我特别敬业的去实行，我将能够每年节约至百分之15%的保险费和获得现金奖励		
4	Kleinbetriebe mit weniger als zehn Vollbeschäftigten brauchen keine arbeitsmedizinische und sicherheitstechnische Betreuung. 不超过10位整员工的企业不需要有劳动卫生医生和安全技术方面的管理。		
5	Wenn ich Fragen habe oder Unterstützung im Arbeits- und Gesundheitsschutz benötige, kann ich mich an ein von der BGN eingerichtetes Kompetenzzentrum oder an die für mich zuständige Aufsichtsperson wenden. 如果我在劳动保护和健康保护方面需要支持时，我可以向BGN组织的权威咨询中心Kompetenzzentrum (BGN-KPZ) 或者负责管理我企业BGN的监察员求助。		
6	Zentrale Leistung der BGN ist die Ablösung der Unternehmerhaftung, im Schadensfall muss ich mich nicht vor Schadenersatzansprüchen fürchten. Das sichert den Fortbestand meines Betriebes und sorgt für den betrieblichen Frieden. BGN 的核心义务是代替企业责任免除 (Haftungsablösung)，如果发生清偿义务，我不必担心被索赔。这确保了企业的持续存在并确保运营和平。		
7	Als Unternehmer beziehungsweise Unternehmerin muss ich für eine geeignete Arbeitsschutzorganisation sorgen. Zum Beispiel eine wirksame Erste Hilfe organisieren und alle Beschäftigten unterweisen. 作为(男或女)企业业主必须为具备适当的劳动保护组织努力。列如必须组织有效的急救措施和要做好对所有员工的指导(安全指示)。		

Gehen und Transportieren 行走以及运输		richtig 对的	falsch 错了
8	Sie machen Ihren Koch darauf aufmerksam, dass auf dem Fußboden Fettreste sind. Sie bestehen darauf, dass er sie sofort beseitigt. 您提醒您的大厨，地板上有油脂并且坚决要求他立即把它清除掉。		
9	Ihre Mitarbeiterin trägt bei der Arbeit immer Sandalen. Auf Ihre Bitte, sich andere Schuhe zu besorgen, reagiert die Mitarbeiterin mit Unmut. Sie bestehen nicht darauf, dass Ihre Mitarbeiterin Schuhe trägt, die im vorderen Fußbereich geschlossen sind. 您的一位女员工，上班时只穿着拖鞋，您要求她换上适当的工作鞋，她却因此发了牢骚，所以您就不再坚持要求她上班时穿能护住前脚的工作鞋了。		
10	Auf den Stufen der Kellertreppe lagern Ihre Beschäftigten Vorräte, obwohl im Keller ausreichend Platz zur Verfügung steht. Sie fordern Ihre Beschäftigten auf, die Treppe immer frei zu halten. 您的员工在通往地下室的楼梯储藏了货物，其实在地下室有足够地方可以储藏货物的。因此，您提示您员工，通往地下室的楼梯必须始终空着(不可堆放任何物件)。		
11	Ihre Außentreppe ist aus poliertem Granit. Im Winter ist sie besonders rutschig. Sie erkundigen sich nach Möglichkeiten, die Treppe rutschhemmend zu gestalten und zu überdachen. 您门外的台阶是用磨光的花岗石做成的，在冬季台阶十分滑，您设法寻找门外台阶抗滑的方法和(在门口)要装上屋顶。		
12	An Ihrem Treppenabgang ist nur am oberen Zugang ein Lichtschalter. Sie kaufen eine Zeitschaltuhr und stellen fünf Minuten ein. Sie haben für eine sichere Beleuchtung alles getan. 楼梯上方的尽头有一个电灯开关，下面却没有，因此您安装了一个定时开关装置并以五分钟为定时，同时您认为已经尽了照明楼梯的责任了。		

Gehen und Transportieren 行走以及运输		richtig 对的	falsch 错了
13	Sie haben eine neue Köchin, die für viele Tätigkeiten eine Leiter benötigt. Sie schicken die Köchin in den Keller, um sich die Leiter zu holen, ohne sich von der Sicherheit der Leiter selbst überzeugt zu haben. 您厨房来了一位新女厨师，她在做各种工作时都要用到梯子，您在事先没有亲自检查那个梯子是否适用和安全的情况下，请她到地下室去拿梯子来用。		
Belastung der Haut, des Skeletts und der Atemwege 皮肤、骨架以及呼吸道的负荷		richtig 对的	falsch 错了
14	Ihr Koch zerkleinert Fleisch und fügt sich eine kleine Verletzung der Haut zu, die sich entzündet. Sie fordern ihn auf, einen Arzt aufzusuchen. 当您的大厨在切肉时，不小心割破了手指，导致手指发炎，您要求他就医。		
15	Ihre Mitarbeiterin bekommt auf dem Handrücken kleine Bläschen, wenn sie die Kräuter klein schneidet. Sie fordern eine Beratung zum Hautschutz an. 当您的一位女员工切着茺荳香草等菜料时，她的手背起了小泡，所以您要求她去咨询皮肤保护专家。		
16	Zum Schutz der Haut tragen Ihre Beschäftigten bei praktisch allen Tätigkeiten in der Küche Handschuhe. 为了保护皮肤您所有员工在厨房工作时总是要戴上手套。		
17	Ihre Köchin klagt häufig über Rückenschmerzen am Ende des Arbeitstages, weil sie am Herd oft gebückt arbeiten muss. Sie bemerken dies und lassen sich von einem Betriebsarzt beraten. 您的女厨下班后经常向您反应，她的背脊疼痛，因为她炉灶边工作时，总是要弯着腰操作，您听了她的反应便去请教劳动卫生医生进行咨询。		
18	Ihr Mitarbeiter kommt zu Ihnen, weil er in letzter Zeit öfter Schmerzen beim Heben und Tragen hat. Er möchte, dass Sie ihm helfen. Sie fühlen sich auf diesem Gebiet nicht ganz sicher und holen sich erst einmal eine Beratung. 您的员工经常到您面前反应说，当他搬抬东西时，常常感觉到疼痛。他要您帮助他。因为在这方面您不大懂，所以您去咨询。		
19	Ein Mitarbeiter niest und klagt ständig über eine verstopfte Nase. Sie erkundigen sich, ob er diese Beschwerden auf seine Arbeit zurückführt. Sie lassen sich beraten. 有一位员工常常诉苦说，他打喷嚏以及鼻塞，您进行调查是否他的病症同他的工作有关，您去咨询。		
20	Ihre Mitarbeiterin erzählt Ihnen, dass ihre Augen immer dann tränen, wenn sie den heißen Backofen reinigt. Sie weisen die Mitarbeiterin darauf hin, dass der Backofen bei der Reinigung nicht heiß sein darf. 每当您的女员工在烤箱还热时候就清洗烤箱，然后她向您诉苦，她总要流眼泪，因此您提示她，在清洗烤箱时，烤箱要冷的。		
21	Sie haben in Ihrer Küche viel Wasserdampf in der Luft. Damit der Dampf abziehen kann, sorgen Sie für eine gute Be- und Entlüftung. 在你那厨房里的空气中有很多蒸汽。为了让蒸汽排放，您安装了一套良好的进风排风设备。		
22	Ihnen fällt auf, dass ein Mitarbeiter sich beim Spülen der Kochtöpfe ständig die Augen reibt. Sie beobachten den Mitarbeiter bei anderen Tätigkeiten und sprechen ihn an. Obwohl das Jucken der Augen hauptsächlich nur beim Spülen auftritt, lassen Sie sich von einem Betriebsarzt oder einer Betriebsärztin beraten. 您发现，每当您的一位员工清洗锅子时，都会不停地揉眼睛，而在他做别的工作时，却没有这种情况发生，您同他谈这个事，证实只有在他做清洗工作时眼睛才会搔痒，所以您去请教了劳动卫生女或男医生并进行了咨询。		
23	Sie stellen für bestimmte Reinigungstätigkeiten Haut- und Atemschutz zur Verfügung. Ihre Beschäftigten benutzen diese aber kaum. Sie sind der Meinung, dass Sie alles Notwendige getan haben. 您为某些清洁工作提供了皮肤和呼吸保护器具。但是，您的员工几乎不使用它们。你觉得你已经做了必要的事情。		

Klima und Gefahrstoffe 室内空气状况与危险化学品		richtig 对的	falsch 错了
24	Gestern haben Sie den Kühlraum aufgefüllt. Heute bemerken Sie Verspannungen im Schulterbereich und einen steifen Hals. Sie beschließen, den Kühlraum nicht mehr ohne Kleidung, die Sie vor Kälte schützt, aufzufüllen. 昨天您把冷冻库装满了, 今天起床后您感觉到肩颈部位僵硬。因此您决定, 以后进出冷冻房时一定要穿御寒衣, 因为它可以抗冷。		
25	Ihre Mitarbeiterin klagt über schlechte Luft in der Küche, wenn sie etwas brät. Sie ignorieren diese Klage, solange sie nicht von allen Beschäftigten kommt. 您的一位女员工向您反映, 当她煎炸食品时厨房空气很差, 因为只有她一人向您反映, 其他员工没有意见, 您不当一回事。		
26	Sie kaufen eine weitere Fritteuse und eine Grillplatte. Sie sorgen dafür, dass auch diese Geräte unter einer Ablufthaube stehen. 你再买一架油炸机和一个铁板烧锅。您也确保在位于烟罩下面使用这些器具		
27	Ihrem neuen Mitarbeiter ist oft sehr heiß in der Küche. Sie bemerken, dass er häufig für längere Zeit zur Abkühlung in den Tiefkühlraum geht. Sie machen ihn auf die gesundheitlichen Risiken aufmerksam. 您新雇佣的厨房员工, 时常感觉到厨房里很热, 同时您发觉, 他经常长时间待在冷库进行降温。为此您提醒他, 这样做会影响他的身体健康的。		

Messer 菜刀		richtig 对的	falsch 错了
28	Die Küchenhilfe geht vom Schneidetisch zum Herd. In der Hand hält sie ein Messer. Die Messerspitze zeigt nach oben. 您的厨房助手, 从肉案走向炉灶边上, 他手里拿着一把尖刀, 刀尖向上。		
29	Sie weisen Ihre Mitarbeiterin an, die Messer beginnend am Messerschaft zur Messerspitze hin zu reinigen. 您指示您的一位女员工, 要清洗菜刀时, 要从刀柄开始清洗至刀尖而且刀刃要朝外!		
30	Dem Koch rutscht das Fleischmesser vom Schneidebrett. Er reagiert schnell und kann das fallende Messer gerade noch auffangen. 您厨师正在切肉, 一不小心, 那把尖刀从肉案上掉了下来, 他顺手把尖刀接住。		
31	Gleich am Kucheneingang haben Sie einen Schneideplatz vorgesehen. Alle, die in die Küche kommen, müssen zwangsläufig an diesem Arbeitsplatz vorbeigehen. 您计划把切肉切菜的工作位置设计在厨房进口的地方, 进入厨房时必须经过这个工作位置。		
32	Sie achten darauf, dass die Messer Ihrer Küche in Messertaschen oder in den Messerhaltern aufbewahrt werden. 在不用菜刀之时, 您很注意地把厨房用的大小菜刀, 都储藏在刀带里或者放在刀架上等等适当的地方。		
33	Sie stellen einen Koch ein, der sehr groß ist. Sie bemerken seine Fehlhaltung beim Schneiden und kaufen eine flexible Schneidbretterhöhung. 您雇佣了一位厨师, 他的个子很高。您发现, 当他在切东西时总是有怪姿势, 所以您买了一个可以灵活调高低的砧板给他用了		

Psychosoziale Belastungen/Stress 社会心理学压力/心里压力		richtig 对的	falsch 错了
34	<p>Seit einigen Tagen wirkt Ihr Mitarbeiter abgesehen und müde. So kennen Sie ihn gar nicht. Sie denken, dass das schon wieder vorbeigehen wird, und tun nichts weiter.</p> <p>几天以来，您发现您的一位员工，没精打采地操作，似乎很累的样子。您从来没见过这种情况。因此您认为过一段时间他就会恢复正常的，所以您就不去理会他了。</p>		
35	<p>Ihr Betriebsklima ist nach Ihrer Einschätzung sehr gut. Die Beschäftigten fehlen so gut wie gar nicht. Deshalb glauben Sie, dass in Ihrem Betrieb zurzeit keine psychosozialen Belastungen gesundheitsschädigend wirken. Eine Beratung ist nicht notwendig.</p> <p>您断定，您餐馆里的工作环境很好。每位男女员工皆正常。因此您认为在您的餐馆内不存在社会心理学压力了。所以，没有必要去咨询了。</p>		
36	<p>Seit Ihr neuer Küchenchef die Leitung des Küchenteams übernommen hat, gibt es ständig Streit und Ärger. Im Gegensatz zu früher läuft nichts mehr reibungslos. Sie wenden sich deshalb an einen Experten.</p> <p>自从您新的大厨接管厨房管理以来，经常发生纠纷以及不愉快的事情。同过去相比，什么事情都不顺利，所以您去请教专家进行咨询。</p>		
37	<p>Bei der Dienstplangestaltung binden Sie Ihre Beschäftigten immer mit ein.</p> <p>您始终同您的员工共同计划值班表。</p>		

**Berufsgenossenschaft
Nahrungsmittel und Gastgewerbe**

Dynamostraße 7–11
68165 Mannheim
www.bgn.de